

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 41 (1994)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Rettungstruppen: militärische Katastrophenhilfe.**

**Troupes de sauvetage: aide militaire en cas de catastrophe.**

**Truppe di salvataggio: aiuto militare nelle catastrofi.**

## IMPRESSUM

41. Jahrgang/41<sup>e</sup> année/41<sup>a</sup> annata

### Redaktion/Rédaction/Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/*

*Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*

Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie:*

René Mathey, Pully (rm)

*Redaktionskommission/Commission de*

*rédaction/Commissione di redazione:*

Therese Isenschmid (Präsidentin/

Présidente/Presidente),

Martin Bellin, Moritz Boschung

René Mathey, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Hansruedi Spiri

### Herausgeber/Editeur/Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident/Président central/  
Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

### Druck und Versand/Impression et expédition/Stampa e spedizione

Vogt-Schild Medienunternehmen  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telefax 065 247 335  
Vertrieb: Shirley Cooper

### Inserate/Annonces/Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 065 247 520  
Telefax 065 247 513  
Verkauf: Hansruedi Spiri  
Suisse romande: PEP, Presse, Edition,  
Publicité Sàrl., rue du Tir-au-Canon 4  
CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11  
fax 022 301 41 51

### Abonnement/Abbonamento:

Fr. 42.– für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 42.– pour non-membres (Suisse)  
Fr. 42.– per non membri (Svizzera)  
*Einzelnummer/Numéro individuel/  
Numero separato Fr. 4.–*  
Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249  
Edition contrôlée (REMP): 23 249  
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### ZIVILSCHUTZPARTNER ARMEE

Militärische Katastrophenhilfe  
als Hauptauftrag. . . . . 7



Einsatzmittel für militärische  
und zivile Zwecke. . . . . 10  
Das Luzerner kantonale  
Krisenbewältigungskonzept. . . . . 14

### KANTONE

Aargau, Bern, Graubünden, Jura,  
Luzern, Thurgau, Zürich. . . . . 22

### BZS INFO

Requisition von Motorfahrzeugen  
für den Zivilschutz. . . . . 32  
ZS 95 naht. . . . . 35  
«Wie Schutzdienstpflichtige». . . . . 36  
Der Bundesrat antwortet  
Andreas Gross. . . . . 38

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Zivilschutzorganisation Laufen. . . 46  
Ausrüstungsaktion  
in acht Appenzeller Gemeinden. . . 46  
Horwer Notstandsorganisation  
im Test. . . . . 46  
ZSO Bettlach SO. . . . . 47  
Chur:  
Die «Pyramide» ist eingeweiht. . . . 48

### ZIVILSCHUTZ IM ARBEITSEINSATZ

Hilfe für bedrängte Berggemeinden 50



### UNTER DER BUNDESKUPPEL

Nein zur «Halbierungs-Initiative». . 52

### AUS DER PRAXIS

Versicherungen und Zivilschutz. . . 54

### SICHERHEIT

Nukleare Entsorgung Schweiz. . . . 56

### IN KÜRZE. . . . . 57

### L'ARMÉE, PARTENAIRE DE LA PCi

Aide militaire en cas de catastrophe 16  
La formation dans les troupes  
de sauvetage. . . . . 18

### OFFPC INFO

Réquisition des véhicules à moteur  
pour la PCi. . . . . 33  
A l'approche de la PCi 95. . . . . 35  
«Soumis au même régime...». . . . 37  
Réponse à Andreas Gross. . . . . 38

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand. . . . . 40  
Une passerelle pour la Venoge. . . . 40  
Contamination à Aigle et Nyon. . . . 42  
Assemblée générale et voyage  
d'étude de l'AirPC. . . . . 43

### SOUS LA COUPOLE FÉDÉRALE

Non à l'initiative. . . . . 52

### EN PRATIQUE

La protection civile  
et les assurances. . . . . 54

### L'ESERCITO PARTNER DELLA PCi

L'aiuto nelle catastrofi. . . . . 20



### UFFPC INFO

Requisizione di veicoli a motore  
per la PCi. . . . . 34  
Alle soglie della PCi 95. . . . . 35  
Risposta a Andreas Gross. . . . . 39

### PERFEZIONAMENTO

Associazione degli istruttori  
di protezione civile. . . . . 44

### PROTEZIONE CIVILE 95

Dichiarazione. . . . . 45

### FORUM. . . . . 57